



## La EPA de EE.UU. publica el Reporte de Evaluación Integrada para el Sitio Halaco Engineering Company

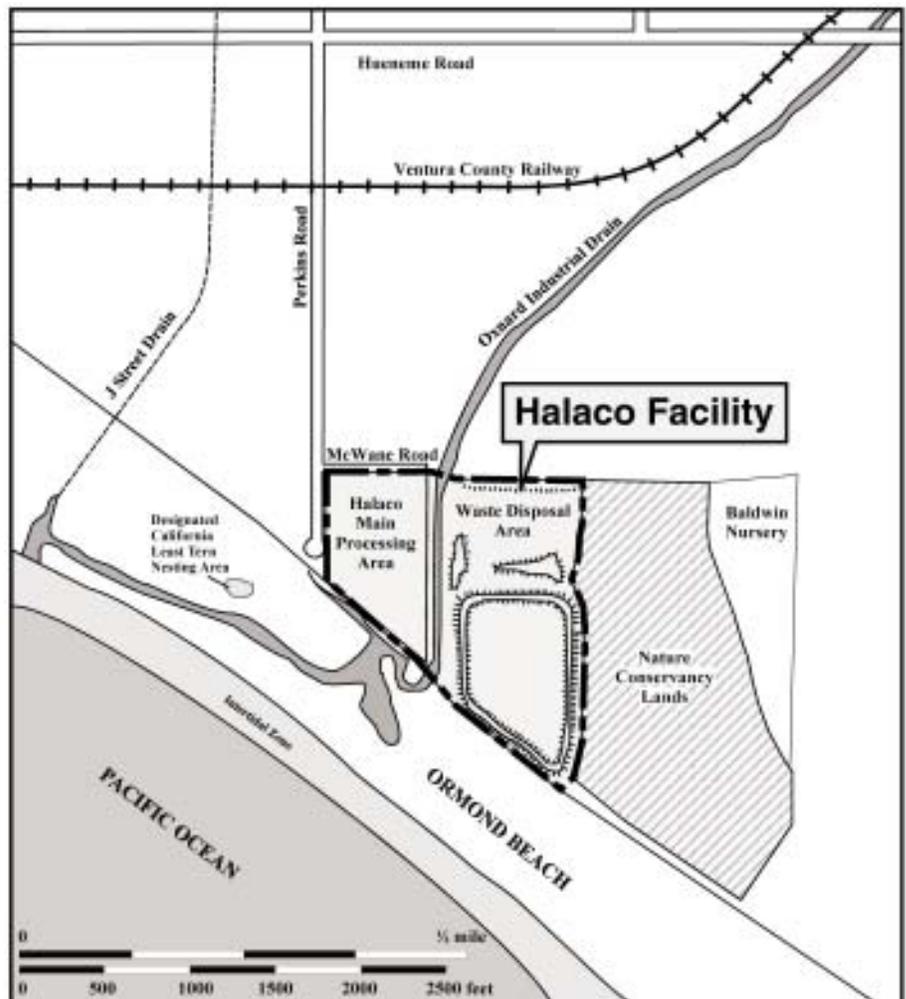
### Evaluación Integrada del Sitio de la EPA de EE.UU.

La agencia de Protección Ambiental de los Estados Unidos (EPA, por sus siglas en inglés) ha publicado un Reporte de Evaluación Integrada para el Sitio Halaco Engineering Company (Halaco). Este reporte documenta las recientes investigaciones de la EPA y la necesidad de acciones de respuestas a corto y largo tiempo para tratar los riesgos ambientales y a la salud humana que posee el sitio Halaco. Se puede descargar una copia del Reporte de Evaluación Integrada del sitio web de la EPA en: (<http://www.epa.gov/region9/waste/sfund/superfundsites.html>) seleccione "Site Overviews," oprima "Halaco." La EPA también a establecido un deposito local de información donde usted puede leer este reporte e información relacionada al sitio Halaco (Por favor vea el dorso de esta hoja informativa para más información sobre el deposito.) Esta hoja informativa provee un resumen de las investigaciones de la EPA y pasos a seguir.

### Antecedentes del Sitio

Halaco Engineering Company operó una fábrica de reciclaje de metal en el 6200 Perkins Road en Oxnard California desde 1965 hasta 2004. Las instalaciones de Halaco están adyacente a los humedales de la Playa Ormond y está cerca en proximidad a la Laguna de la Playa Ormond, Playa Ormond, y al Océano Pacífico. Halaco cesó sus operaciones en el otoño del 2004, y sus activos financieros están siendo liquidados actualmente en un procedimiento de bancarrota.

Las instalaciones Halaco consisten de dos parcelas separadas por el drenaje Industrial de Oxnard (OID, por sus siglas en inglés). El horno de fundición inactivo está localizado en la parcela de 11 acres en el lado oeste del OID. El área de eliminación de desechos de 26 acres está localizada al este del OID. La chatarra metálica incluyendo material radioactivo de bajo



Localización de Halaco Engineering Co.

nivel, fue procesada en la fundición. Desechos líquidos y sólidos fueron eliminados en el OID, y en ambas; la parcela de desechos y la de la fundición.

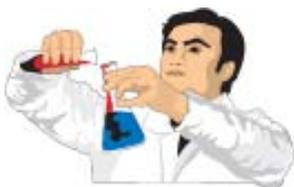
Los humedales de la Playa Ormond es uno de los pocos humedales a gran escala que quedan a lo largo de la costa sur de California. Estos humedales costeros son el hogar de varias especies en peligro de extinción, tales como el chorlito patinegro y la golondrina marina de California.

Las fuentes de contaminación incluyen los desechos almacenados dentro de los edificios de proceso en la parcela del horno de fundición y los montones de desechos en la parcela de eliminación de desechos. La EPA estima que la parcela del fundidor tiene en exceso 5,000 yardas cúbicas de desechos y la parcela de eliminación de desechos tiene aproximadamente 500,000 yardas cúbicas de desechos.

## ¿Que encontró la EPA?

En junio del 2006, la EPA colectó muestras del sitio Halaco y de las propiedades y ambientes adyacentes, incluyendo las áreas residenciales cercanas, humedales, y sedimentos costeros y en la Playa Ormond. Estas muestras de tierra, desechos, sedimento, agua subterránea, agua superficial, aire, y tejido de pescado fueron analizados en un laboratorio para determinar la presencia y la concentración de ciertos contaminantes. Basado en este muestreo, la EPA confirmó que si hay contaminación en las instalaciones de Halaco, en el fundidor y en las parcelas de eliminación de desechos. Los compuestos encontrados incluyen aluminio, arsénico, bario, berilio, cadmio, cromo, cobre, plomo, magnesio, manganeso, níquel, plata, cinc, cesio-137, potasio-40, torio-228, torio-230 y torio-232. La EPA también encontró evidencia que los desechos de las instalaciones de Halaco se han movido hacia las playas y humedales adyacentes., los sedimentos de OID y agua subterránea subyacente. Muestreos limitados en el área residencial cercana no mostraron niveles elevados de contaminantes del sitio.

Basado en los resultados de esta evaluación del sitio e investigaciones previas llevadas a cabo por otras agencias, la EPA ha determinado que el sitio Halaco requerirá una limpieza adicional para tratar apropiadamente los riesgos ambientales y a la salud humana asociados con el sitio.



## El Público No Debe de Entrar a las Instalaciones de Halaco

El sitio Halaco posee riesgos potenciales a la salud por contaminantes en el sitio, particularmente en la parcela de eliminación de desechos donde se sabe que gente ha caminado, ejercitado, y ha paseado en bicicleta. Los edificios abandonados y equipo antiguo en el sitio también poseen un peligro de seguridad. La EPA planea llevar a cabo más muestreos y análisis en el 2007 y el 2008 para determinar el nivel de riesgo a las comunidades cercanas y a los humedales adyacentes, agricultura y áreas de la playa. El público no debe entrar a las instalaciones de Halaco.

## ¿Cuales son los Siguietes Pasos de la EPA?

La EPA junto con es estado de California, están considerando añadir el sitio Halaco a la Lista de Prioridades Nacionales (NPL, por sus siglas en inglés) Superfund. La NPL esta reservada para los sitios con mayor prioridad en el país. Al enlistar el sitio Halaco a la NPL, seria elegible para recibir fondos para la limpieza de largo plazo.

En julio del 2006, la EPA entro en un acuerdo con los dueños de la propiedad de la fundición para instalar una valla, quitar los bidones y otros contenedores de sustancias peligrosas, consolidar los sólidos de proceso suelto, y tomar otras medidas para mejorar la seguridad en el sitio y estabilizar los desechos del sitio. Gran parte del trabajo fue terminado en agosto y septiembre del 2006. Comenzando en febrero 2007, la EPA espera que el trabajo adicional sea terminado para estabilizar y asegurar el sitio y limitar la migración de desechos contaminados. El trabajo incluirá la re-nivelación de los montones de desechos para reducir la cuesta de la ladera, colocando estera en la cuesta para reducir la erosión, estabilizando los bancos a lo largo de la porción baja del OID, construyendo bermas alrededor de los edificios del fundidor para mantener los materiales de desechos dentro de los edificios, llevando a cabo mejoras para manejar mejor las escorrentías pluviales, y mejorar la seguridad del sitio. Este trabajo adicional será terminado por la EPA y sus contratistas.

En febrero del 2007, la EPA planea evaluar adicionalmente los niveles bajos de radiación detectados en la Playa Ormond. Posteriormente en el 2007, la EPA evaluará la necesidad de otras acciones a corto plazo y comenzará a planear estudios comprensivos del sitio para evaluar los riesgos en el sitio y las opciones de limpieza.

## Para Contactarnos

Los siguientes representantes de la EPA están al tanto de sitio Halaco:



**Wayne Praskins**

Gerente de Proyectos de Corrección  
U.S. EPA  
75 Hawthorne St. (SFD-7-3)  
San Francisco, CA. 94105  
(415) 972-3181  
praskins.wayne@epa.gov



**Rob Wise**

Coordinador en el sitio  
U.S. EPA  
2250 Obispo Ave., Suite 101 (SFD-9-2)  
Signal Hill, CA. 90755  
(562) 986-6180  
wise.robert@epa.gov



**Matt Mitguard**

Gerente de Evaluación del Sitio  
U.S. EPA  
75 Hawthorne St (SFD-9-1)  
San Francisco, CA. 94105  
(415) 972-3096  
mitguard.matt@epa.gov



**José García**

Coordinador de Participación Comunitaria  
U.S. EPA  
75 Hawthorne St. (SFD-3)  
San Francisco, CA. 94105  
(415) 972-3331  
garcia.jose@epa.gov

Si lo desea usted también puede llamar a la línea de asistencia gratuita del Superfund de la EPA y dejar un mensaje que se hará llegar al personal pertinente de la EPA. El número de la línea de asistencia es el 1-800-231-3075.



## Cupón de Lista de Correos

Para ser incluido en la lista de correo del sitio Halaco de la EPA, por favor envíe este cupón a José García, Coordinadora de Participación Comunitaria, U.S.EPA, 75 Hawthorne St. (SFD-3), San Francisco, CA 94105. Correo electrónico: [garcia.jose@epa.gov](mailto:garcia.jose@epa.gov)

Nombre \_\_\_\_\_

Dirección postal \_\_\_\_\_

Ciudad, Estado, \_\_\_\_\_ Código postal \_\_\_\_\_

Teléfono (opcional) \_\_\_\_\_

Correo electrónico (opcional) \_\_\_\_\_

Afiliación (opcional) \_\_\_\_\_

# La EPA de EE.UU. publica el Reporte de Evaluación Integrada para el Sitio Halaco Engineering Company

## Depósito de documentos del Sitio

### Biblioteca del sur de Oxnard

4300 Saviers Rd.

Oxnard, CA. 93033

(805) 385-8129

Horario: lunes –jueves 10:30-8:00pm

Sabado 9:00am-5:30pm



### Centro de Registros del Superfund

95 Hawthorne St., 4th Floor

San Francisco, CA 94105

(415) 536-2000

Horario: lunes-viernes: 8:00 am 5:00 pm

Para más información del sitio, visite la página web de la EPA Región 9 [www.epa.gov/region09/waste/sfund/superfundsites.html](http://www.epa.gov/region09/waste/sfund/superfundsites.html), seleccione "Site Overviews" y oprima "Halaco".



Imprimido en el papel 30%  posconsumidor reciclado / reciclable

---

United States Environmental Protection Agency  
Region 9  
75 Hawthorne Street (SFD-3)  
San Francisco, CA 94105  
Attn: José García (HEC 1/07)

---

*Official Business  
Penalty for Private Use, \$300*

*Address Service Requested*